

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Achab,* syn Omriego, zapanował nad Izraelem** w trzydziestym ósmym roku (panowania) Asy, króla Judy,*** i panował Achab, syn Omriego, nad Izraelem w Samarii dwadzieścia dwa lata. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achab, syn Omriego, objął władzę nad Izraelem w trzydziestym ósmym roku panowania Asy, króla Judy, i panował nad Izraelem w Samarii dwadzieścia dwa lata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzydziestym ósmym roku Asy, króla Judy, nad Izraelem zaczął królować Achab, syn Omriego. Achab, syn Omriego, królował nad Izraelem w Samarii dwadzieścia dwa lata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Achab tedy, syn Amrego, królować począł nad Izraelem roku trzydziestego i ósmego Azy, króla Judzkiego, a królował Achab, syn Amrego, nad Izraelem w Samaryi dwadzieścia i dwa lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Achab, syn Amri, królował nad Izraelem roku trzydziestego ósmego Asa, króla Judzkiego. I królował Achab, syn Amri, nad Izraelem w Samaryjej dwadzieścia i dwie lecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Achab, syn Omriego, objął władzę nad Izraelem w roku trzydziestym ósmym [panowania] Asy, króla Judy, i królował Achab, syn Omriego, nad Izraelem w Samarii dwadzieścia dwa lata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Achab zaś, syn Omriego, objął władzę królewską nad Izraelem w trzydziestym ósmym roku panowania Asy, króla judzkiego, panował zaś Achab, syn Omriego, nad Izraelem w Samarii dwadzieścia dwa lata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Achab, syn Omriego, objął władzę w Izraelu w trzydziestym ósmym roku panowania Asy, króla Judy, i panował nad Izraelem w Samarii dwadzieścia dwa lata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Achab, syn Omriego, został królem Izraela w trzydziestym ósmym roku rządów Asy, króla Judy, i dwadzieścia dwa lata panował nad Izraelem w Samarii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Achab, syn Omriego, został królem izraelskim w trzydziestym ósmym roku [panowania] Asy, króla Judy. Panował on nad Izraelem w Samarii dwadzieścia dwa lata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В другому році Йосафата царює Ахаав син Амврія. Царював в Самарії над Ізраїлем двадцять два роки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ahab, syn Omrego, objął rządy nad Israelem trzydziestego ósmego roku Asy, króla judzkiego, i Ahab, syn Omrego, panował w Szomronie przez dwadzieścia dwa lata.

¹⁾ Achab, אָחָב, czyli: brat ojca, tj. jak ojciec, partner ojca, 875/874-853 r. p. Chr., zob. <x>110 16:29-17:1</x>;<x>110 18:1-19:3</x>;<x>110 20:1-22:40</x>.

²⁾ Achab (...) nad Izraelem : brak w G.

³⁾ w trzydziestym (...) króla Judy : wg G: w drugim roku Josafata, δευτέρῳ τῷ Ἰωσαφάτ.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Achab zaś, syn Omriego, został królem Izraela w trzydziestym ósmym roku Asy, króla Judy; i Achab, syn Omriego, panował w Samarii nad Izraelem dwadzieścia dwa lata.
---------	---------------------	------------------------	---